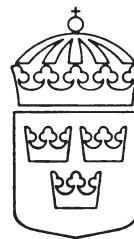


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2012: 10**

**Nr 10**

**Överenskommelse med Kanada om visst  
polissamarbete**

**Stockholm och Ottawa den 1 februari och den 27  
mars 2012**

Regeringen beslutade den 15 december 2011 att underteckna avtalet.  
Avtalet trädde i kraft den 27 mars 2012.

**ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH THE DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS**

WHEREAS, the Government of Sweden and the Government of Canada through the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, hereinafter referred to as "the Participants", wish to enter into an arrangement for the purpose of furthering cooperation between the Participants in providing protection to witnesses in cases where there is a risk to the security of the witnesses arising from their willingness to co-operate with a law enforcement agency.

NOW THEREFORE, the Participants have reached the following arrangement:

1. This Arrangement provides a framework for negotiations regarding the admission of a witness or witnesses from Sweden into the Witness Protection Program of Canada or such an admission from Canada into the Witness Protection Program of Sweden.

2. The Swedish National Police Board (SNPB) may recommend to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) that the Commissioner of the RCMP admit a witness or witnesses into the Witness Protection Program of Canada. The RCMP may recommend to the SNPB that the SNPB admit a witness or witnesses into the Witness Protection Program of Sweden.

3. No witness may be admitted into the Witness Protection Program of Sweden or into the Witness Protection Program of Canada unless the SNPB and the RCMP have entered into an agreement respecting financial matters and an agreement (Protection Agreement) has been entered into between the witness and RCMP or SNPB as the case may be.

4. Admittance into the Witness Protection Program of Sweden is further subject to a separate decision made by the SNPB. Admittance into the Witness Protection Program of Canada is further subject to obtaining the ministerial

*Översättning*

**ÖVERENSKOMMELSE MELLAN SVERIGES REGERING OCH KANADAS REGERING FÖRETRÄDD AV DEPARTEMENTET FÖR ALLMÄN SÄKERHET OCH KRISBEREDSKAP**

Sveriges regering och Kanadas regering företrädd av departementet för allmän säkerhet och krisberedskap, nedan kallade *parterna*, önskar ingå en överenskommelse som syftar till att främja samarbetet mellan parterna när det gäller att erbjuda vittnen skydd i fall då deras säkerhet är hotad på grund av att de har valt att samarbeta med en brottsbekämpande myndighet.

Parterna har därför träffat följande överenskommelse.

1. Denna överenskommelse utgör en ram för förhandlingar om möjligheten för ett eller flera vittnen från Sverige att ingå i Kanadas vittnesskyddsprogram eller för ett eller flera vittnen från Kanada att ingå i Sveriges vittnesskyddsprogram.

2. Rikspolisstyrelsen (RPS) får hos Royal Canadian Mounted Police (RCMP) anhålla om att RCMP låter ett eller flera vittnen ingå i Kanadas vittnesskyddsprogram. RCMP får hos RPS anhålla om att RPS låter ett eller flera vittnen ingå i Sveriges vittnesskyddsprogram.

3. Innan ett vittne tillåts ingå i Sveriges respektive Kanadas vittnesskyddsprogram ska det ingås dels ett särskilt avtal mellan RPS och RCMP som reglerar kostnader, dels ett avtal (skyddsavtal) mellan vittnet och RPS respektive RCMP.

4. Ingåendet i Sveriges vittnesskyddsprogram kräver ett särskilt beslut av RPS. Ingåendet i Kanadas vittnesskyddsprogram kräver godkännanden av ansvariga ministrar i enlighet med Kanadas lag om vittnesskyddsprogram.

consents as required by the Witness Protection Program Act of Canada.

5. Neither Participant nor its authorities shall disclose or make public the existence of a Protection Agreement, without the prior written consent of the other Participant, except as required in the ordinary course of the administration of the Witness Protection Program.

6. This Arrangement does not represent a binding agreement of law, but represents an understanding between the Participants, which provides the framework for the negotiation of the admission of a witness or witnesses from Sweden into the Witness Protection Program of Canada or from Canada into the Witness Protection Program of Sweden.

7. The Participants shall continuously make best efforts to respect the terms of this Arrangement and to resolve any disputes in good faith and within the shortest time possible.

8. This Arrangement comes into effect on the date of the last signature and will continue in effect for an indefinite period of time.

9. Either Participant can terminate this Arrangement at any time giving at least six (6) months prior written notice. Termination of this Arrangement will not affect the validity of the admission of a witness or witnesses in the Witness Protection Program of Sweden or of Canada that occurred while this Arrangement was in effect.

10. The Arrangement may be amended by mutual written consent between the Participants.

11. All notices and exchange of information relating to agreements under Paragraph 3 of this Arrangement shall be between the SNPB and the RCMP. All other notices regarding this Arrangement shall be communicated between the two Governments through the addresses listed below.

(1) To the Government of Sweden  
Ministry of Justice  
SE-103 33 STOCKHOLM  
Sweden

(2) To the Minister, Public Safety and Emergency Preparedness

5. Varken parterna eller dess myndigheter får röja eller offentliggöra att det föreligger ett skyddsavtal utan föregående skriftligt medgivande från den andra parten förutom när detta krävs för den sedvanliga handläggningen av vittnesskyddsprogrammet.

6. Denna överenskommelse är inte rättsligt bindande utan utgör ett samförstånd mellan parterna, och utgör ramen för en förhandling om möjligheten för ett eller flera vittnen från Sverige att ingå i Kanadas vittnesskyddsprogram eller för ett eller flera vittnen från Kanada att ingå i Sveriges vittnesskyddsprogram.

7. Parterna ska göra sitt bästa för att respektera villkoren i denna överenskommelse och inom kortast möjliga tid och med goda föresatser lösa eventuella tvister.

8. Denna överenskommelse träder i kraft den dag då den har undertecknats av båda parter och gäller på obestämd tid.

9. Var och en av parterna får när som helst säga upp överenskommelsen genom ett skriftligt meddelande minst sex (6) månader i förväg. Uppsägningen av överenskommelsen påverkar inte giltigheten av beslut om att låta ett eller flera vittnen ingå i Sveriges eller Kanadas vittnesskyddsprogram som fattades medan överenskommelsen var i kraft.

10. Överenskommelsen får ändras efter skriftligt samtycke från båda parter.

11. All kommunikation och allt informationsutbyte som hänför sig till avtal enligt punkt 3 i denna överenskommelse ska ske direkt mellan RPS och RCMP. All annan kommunikation beträffande denna överenskommelse mellan de båda regeringarna ska sändas till de adresser som anges nedan.

1) Till Sveriges regering  
Justitiedepartementet  
103 33 Stockholm  
Sverige

2) Till ministern för allmän säkerhet och krisberedskap

## SÖ 2012: 10

Attention: Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch  
269 Laurier Avenue, West  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0P8

att.: Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch  
269 Laurier Avenue, West  
Ottawa, Ontario  
Kanada K1A 0P8

Signed at Stockholm on 1 February 2012 and  
in Ottawa on 27 March 2012 in duplicate in the  
English language.

Undertecknad i Stockholm den 1 februari 2012  
och i Ottawa den 27 mars 2012 i två exemplar  
på engelska.

For the Government of Sweden

För Sveriges regering

*Beatrice Ask, Minister for Justice*

*Beatrice Ask, justitieminister*

For the Department of Public Safety and Emer-  
gency Preparedness

För departementet för allmän säkerhet och  
krisberedskap

*Vic Toews, Minister of Public Safety*

*Vic Toews, minister för allmän säkerhet*